

2020.03.29

*Regeneration Precedes Faith*

*Scripture Reading:*

Eph. 2:1-6; 8-10



***.... you were dead in your transgressions and sins, in which you used to live when you followed the ways of this world and of the ruler of the kingdom of the air, the spirit who is now at work in those who are disobedient. All of us also lived among them at one time, gratifying the cravings of our flesh and following its desires and thoughts. Like the rest, we were by nature deserving of wrath. But because of his great love for us, God, who is rich in mercy, made us alive with Christ even when we were dead in transgressions—it is by grace you have been saved. And God raised us up with Christ ... (Eph. 2:1-6)***

***For it is by grace you have been saved, through faith—and this is not from yourselves, it is the gift of God—not by works, so that no one can boast. For we are God’s handiwork, created in Christ Jesus to do good works, which God prepared in advance for us to do. (Eph. 2:8-10)***

# Movie: I am Legend



# We Are The Walking Dead



# Regeneration/ Effectual Calling

- “being born again”
- is the supernatural act of God through the Holy Spirit in which He raises the spiritually dead to new spiritual life in Christ through the preaching of the Gospel
- is not dependent on our will, decision, or activity but is instead totally a sovereign work of God’s grace.

The regenerate ... “who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God.”

(John 1:13)

이는 혈통으로나 육정으로나 사람의  
뜻으로 나지 아니하고 오직  
하나님께서로서 난 자들이니라 (요한복음  
1:13)

Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ! In his great mercy he has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead.

(1 Peter 1:3)

찬송하리로다 우리 주 예수 그리스도의 아버지 하나님  
이 그 많으신 긍휼대로 예수 그리스도의 죽은 자 가운데서  
부활하심으로 말미암아 우리를 거듭나게 하사 산 소망이  
있게 하시며 (베드로전서 1:3)

“Very truly I tell you, no one can enter the kingdom of God unless they are born of water and the Spirit. Flesh gives birth to flesh, but the Spirit[b] gives birth to spirit ... So it is with everyone born of the Spirit. (John 3:6-8)

육으로 난 것은 육이요 성령으로 난 것은 영이니 내가  
네게 거듭나야 하겠다 하는 말을 기이히 여기지  
말라 바람이 임의로 불매 네가 그 소리를 들어도 어디서  
오며 어디로 가는지 알지 못하니 성령으로 난 사람은  
다 이러하니라 (요한복음 3:6-8)

It is the Spirit who gives life; the flesh is no help at all. The words that I have spoken to you are spirit and life. But there are some of you who do not believe." (For Jesus knew from the beginning who those were who did not believe, and who it was who would betray him.) And he said, This is why I told you that no one can come to me unless it is granted him by the Father." (John 6:60-65)

“[God] made us alive with Christ even when we were dead in transgressions—it is by grace you have been saved. (Eph. 2:5)

허물로 죽은 우리를 그리스도와 함께  
살리셨고 (너희가 은혜로 구원을 얻은  
것이라) (에베소서 2:5)

“Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ! In His great mercy He has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead. (1 Peter 1:3)

찬송하리로다 우리 주 예수 그리스도의 아버지 하나님  
이 그 많으신 긍휼대로 예수 그리스도의 죽은 자 가운데서  
부활하심으로 말미암아 우리를 거듭나게 하사 산 소망이  
있게 하시며 (베드로전서 1:3)

# Martin Luther



THE BONDAGE  
OF THE WILL



MARTIN LUTHER

For the mind that is set on the flesh is hostile to God, for it does not submit to God's law; indeed, it cannot. Those who are in the flesh cannot please God.

(Rom. 8:7,8)

육신의 생각은 하나님과 원수가 되나니  
이는 하나님의 법에 굴복치 아니할뿐  
아니라 할 수도 없음이라 육신에 있는  
자들은 하나님을 기쁘시게 할 수  
없느니라 (로마서 8:7,8)

# Heidelberg Catechism

## Lord's Day 2

### Q&A #5

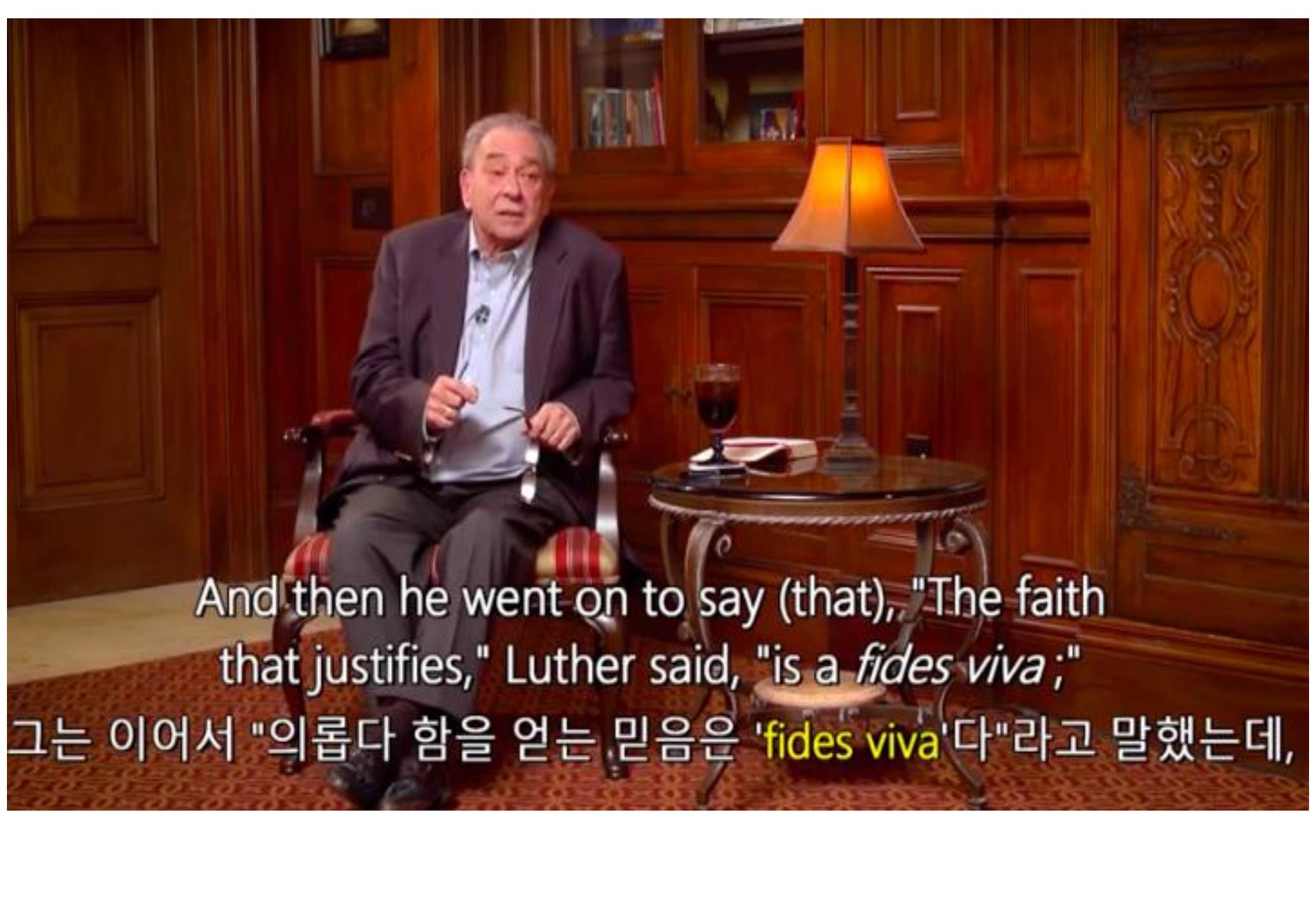
**Q. Can you live up to all this perfectly?**

**A. No. I have a natural tendency to hate God ...**

A man with grey hair, wearing a dark suit jacket over a light blue shirt, is seated in a wooden chair. He is gesturing with his right hand while speaking. The room has dark wood paneling on the walls and a bookshelf in the background. A small round table next to him holds a glass of dark liquid and a book. A lamp with a warm glow is also visible on the table.

Luther said, "Justification is by faith alone, but **not by faith that is alone.**"

루터는 "칭의는 오직 믿음으로만 이루어지지만, 그 믿음은 아무 것도 수반되지 않는 믿음이 아니다"라고 말했습니다

An elderly man with glasses, wearing a dark suit jacket over a light blue shirt, is seated in a wooden chair with a red and yellow striped cushion. He is holding a pair of glasses in his hands. The setting is a room with extensive wood paneling. To his right is a small round table with a lamp, a glass of dark liquid, and some papers. The floor is covered with a patterned rug.

And then he went on to say (that), "The faith that justifies," Luther said, "is a *fides viva* ;"

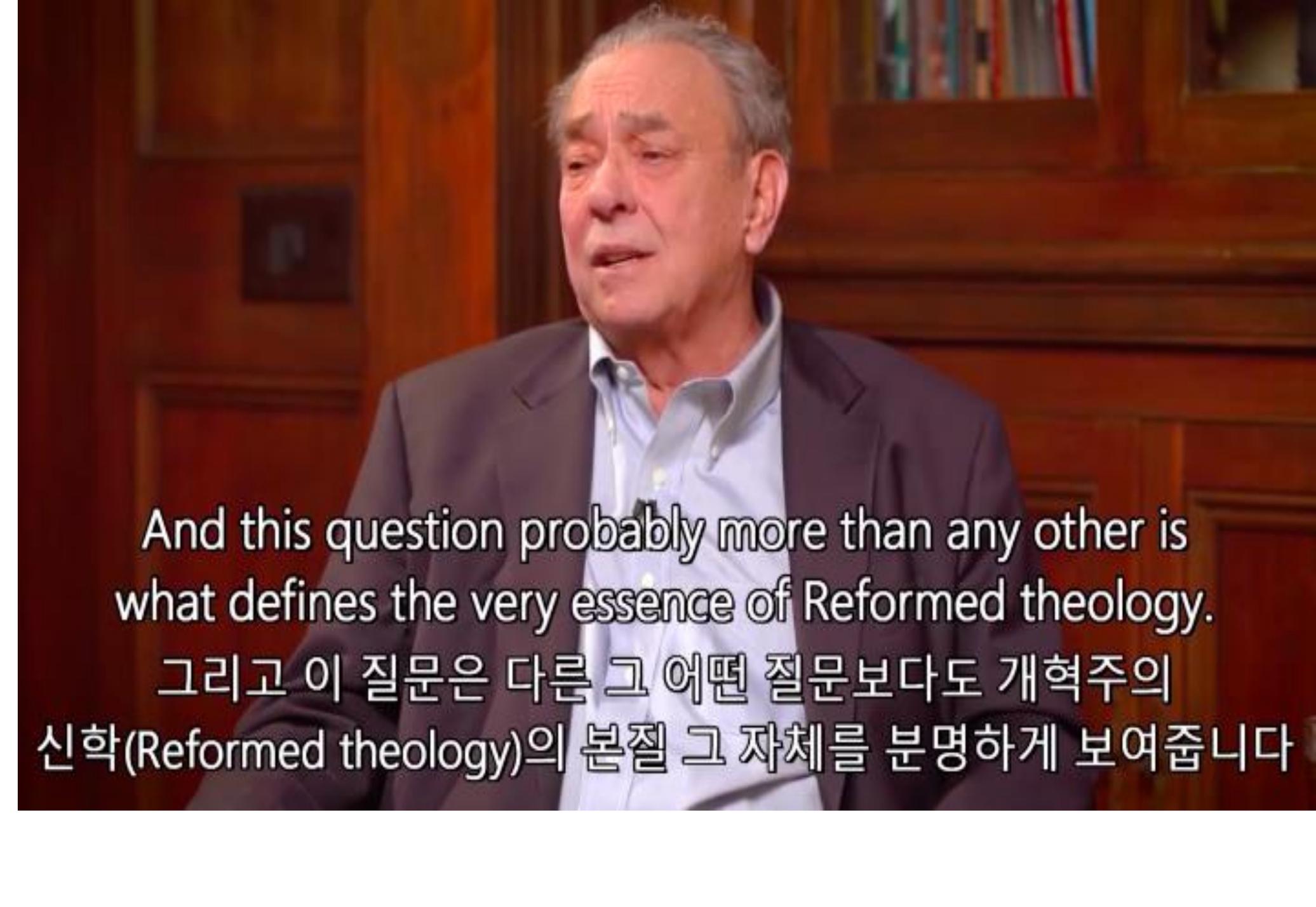
그는 이어서 "의롭다 함을 얻는 믿음은 '**fides viva**'다"라고 말했는데,

A man with grey hair, wearing a dark suit jacket over a light blue shirt, is seated in a wooden chair with a red and white striped cushion. He is holding a pair of glasses in his hands. To his right is a small round table with a dark top and ornate legs. On the table is a glass of dark liquid, a small white plate, and a lit lamp with a warm, orange glow. The background consists of dark wood paneling and a bookshelf filled with books. The overall atmosphere is warm and intimate.

a living faith, a faith that is alive.  
즉 생명이 있는 믿음, 살아 있는 믿음입니다

A middle-aged man with grey hair, wearing a dark grey suit jacket over a light blue button-down shirt, is seated in a room with dark wood paneling. He is looking slightly to his left with a thoughtful expression. The background shows a bookshelf with some books and a framed picture.

Where does that faith come from?  
그런 믿음은 어디로부터 오는 것입니까?

A middle-aged man with grey hair, wearing a dark suit jacket over a light blue button-down shirt, is speaking. He is positioned in the center of the frame. The background consists of dark wood paneling, with a bookshelf visible in the upper right corner containing several books. The lighting is soft and focused on the man.

And this question probably more than any other is what defines the very essence of Reformed theology.

그리고 이 질문은 다른 그 어떤 질문보다도 개혁주의 신학(Reformed theology)의 본질 그 자체를 분명하게 보여줍니다

A middle-aged man with grey hair, wearing a dark suit jacket over a light blue button-down shirt, is seated and speaking. He is positioned in front of a dark wood-paneled wall. The lighting is soft, highlighting his face. The background shows a bookshelf with some books.

If there's one phrase that captures  
the essence of Reformed theology,

만약 개혁주의 신학의 본질을 포착하는 구절이 하나 있다면

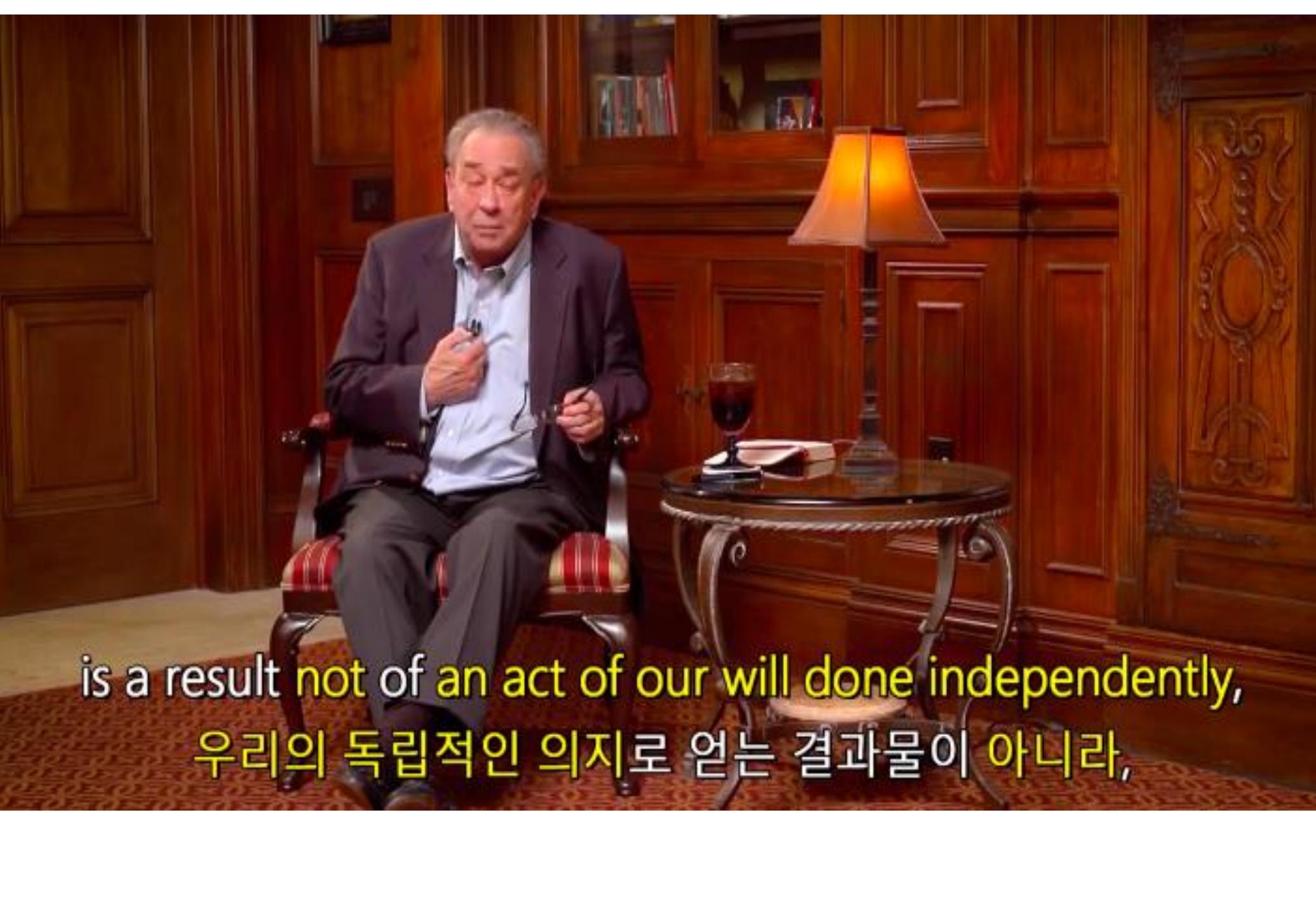
A middle-aged man with grey hair, wearing a light blue button-down shirt and a dark grey blazer, is speaking. He is positioned in front of a dark wood-paneled wall. The lighting is warm and focused on him.

it is the little phrase: "Regeneration precedes faith."

이 짧은 구절인데, 곧 "중생(重生, 거듭남)이 믿음에 선행한다"입니다

A man with grey hair, wearing a dark suit jacket over a light blue shirt, is seated in a wooden chair with a red and white striped cushion. He is gesturing with his hands as if speaking. The room has dark wood paneling on the walls and a bookshelf in the background. To his right is a round wooden table with a lamp, a glass of wine, and some papers.

That is, the *power* of faith, the *power* of believing,  
즉 믿음을 일으키는 능력, 믿을 수 있게 되는 능력은

A man with grey hair, wearing a dark suit jacket over a light blue shirt and dark trousers, is seated in a wooden chair with a red and white striped cushion. He is holding a pair of glasses in his hands. To his right is a round, ornate wooden table with a glass of dark liquid and a small bowl. A lamp with a warm, glowing shade stands behind the table. The background consists of dark wood paneling and a bookshelf with books.

is a result not of an act of our will done independently,  
우리의 독립적인 의지로 얻는 결과물이 아니라,

A man with grey hair, wearing a dark suit jacket over a light blue shirt, is seated in a wooden chair with red and white striped cushions. He is gesturing with his hands as if speaking. The room has dark wood paneling on the walls and a bookshelf in the background. To his right is a round wooden table with a lamp, a glass of wine, and some papers.

but it is the fruit of **God's sovereign act** of changing the disposition of our hearts and giving to us the gift of faith.

우리 마음의 성향(disposition)을 변화시키시고 우리에게 믿음의 선물을 주시는 **하나님의 주권적인 행하심**의 열매입니다

# Faith is God's Gift 하나님의 선물인 믿음

*“For by grace you have been saved through faith;  
and that not of yourselves. It is the gift of God; not  
as a result of works, so that no one may boast”  
(Eph. 2:8,9).*

*너희가 그 은혜를 인하여 믿음으로 말미암아  
구원을 얻었나니 이것이 너희에게서 난 것이  
아니요 하나님의 선물이라 행위에서 난 것이  
아니니 이는 누구든지 자랑치 못하게 함이니라  
(에베소서 2:8,9)*

If this is something that nobody can boast about, then it can logically be concluded that even our ability to believe is also a free gift of God. Paul corroborates the “freeness” of this gift by using the word “granted” in another passage

만약 믿음이 누구든지 자랑하지 못하는 것이라면, 논리상 우리가 믿는 능력까지도 하나님이 거저 주시는 선물이라고 볼 수 있습니다. 바울은 다른 구절에서 “주어졌다”는 단어를 사용함으로써 이 선물이 “값없이 주어지는 것”임을 입증합니다.

*“For to you it has been granted for Christ’s sake ... to believe in Him ...” (Phil. 1:29).*

*“그리스도를 위하여 너희에게 은혜를 주신 것은 다만 그를 믿을 뿐 아니라...” (빌립보서 1:29).*

Peter likewise in his letter demonstrates that this faith is granted to us by employing the words “received a faith ... by” God and by Christ,

베드로도 그의 서신에서 “하나님과 그리스도로 인해 믿음을 받았다”라는 단어들을 사용함으로써 이 믿음이 우리에게 주어졌다고 설명합니다.

*“Simon Peter, a bond-servant and apostle of Jesus Christ, to those who have received a faith of the same kind as ours, by the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ” (2 Pet. 1:1).*

*“예수 그리스도의 종과 사도인 시몬 베드로는 우리 하나님과 구주 예수 그리스도의 의를 힘입어 동일하게 보배로운 믿음을 우리와 같이 받은 자들에게 편지하노니”  
(베드로후서 1:1).*

In the book of Acts, Luke also underscores that faith comes through God,

사도행전을 기록한 누가도 믿음은  
하나님으로 말미암아 온다고 강조합니다.

*“And on the basis of faith in His name, it is the name of Jesus which has strengthened this man whom you see and know; and the faith which comes through Him has given him this perfect health in the presence of you all”  
(Acts 3:16).*

*“그 이름을 믿음으로 그 이름이 너희가 보고 아는 이  
사람을 성하게 하였나니 예수로 말미암아 난  
믿음이 너희 모든 사람 앞에서 이같이 완전히 낫게  
하였느니라”  
(사도행전 3:16)*

If Paul, Peter, and Luke all believe that faith is free and is given to us so that we can only but receive it as opposed to our making great effort to conjure faith up inside of us (that is, a self-generated faith),

만약 바울, 베드로, 누가가 모두 우리 안에서 믿음이 나오게 하려고 노력하는 것이 아니라 믿음은 대가 없이 무료로 우리에게 주어지는 것으로 우리는 믿음을 받을 수 있다고 믿는다면,

then we can only but give all the credit to God for our faith so that not one of us can boast, not even in our ability to believe.

우리는 믿음에 대한 모든 공로를 하나님께 드릴 수밖에 없습니다. 그리고 어느 누구도 자랑할 수 없으며 믿는 우리의 능력조차 자랑할 수 없습니다.

Indeed, all of salvation (from beginning to end) belongs to, comes from, and is of the Lord. Soli Deo Gloria!

구원의 모든 것은 (구원의 시작부터 끝까지) 주 하나님께 속하고, 주 하나님께로부터만 나오고, 그리고 주 하나님의 것입니다.

오직 하나님께 영광을 드립니다!

# The Holy Spirit Works Faith in Our Hearts

성령님께서 우리 마음 속에서 믿음을 주신다

Not only should we realize that faith is a gift of God we receive and that faith is the instrument through which salvation is given to us, but also,

우리는 믿음이 우리가 받는 하나님의 선물이고 구원이 우리에게 주어지도록 해주는 도구라는 것을 알아야 할 뿐 아니라

according to the Heidelberg Catechism, Lord's Day 7, Question #21 "the Holy Spirit works faith in [our] heart[s] by the Gospel"

하이델베르크 교리문답에 의하면  
"성령님께서 복음으로 인해 우리 마음  
속에서 믿음을 주신다"는 점을 알아야  
합니다 (하이델베르크 교리문답 21).

There is a good reason the Holy Spirit has to do it rather than we do it. It's because, on our own, we cannot believe. When it comes to the things of God, we are deaf, dumb and blind.

이 믿음을 주는 일을 우리가 하기보다는 성령님께서 하셔야 할 이유는 충분합니다. 이는 우리는 스스로를 믿을 수 없기 때문입니다. 하나님의 일들에 대해서, 우리는 귀 먹은 자, 병어리, 눈 먼 자들입니다.

sinful man has no ability and no desire to see, hear, or receive within his heart the things of God.

죄 많은 인간은 그 마음 속에 하나님의 일들을 보거나 듣거나 받을 능력이 없고, 받으려는 소원도 없습니다.

Can anyone come to know the things of God on his own? The answer: “[N]o one ... except the Holy Spirit” (vs.11).

“그 누가 스스로 하나님의 것을 알 수 있는가?” 이에 대한 답은 이렇습니다: “성령님 외에는 아무도 없다” (11절).

No one can *receive* nor even *understand* God's message; only by the Spirit of God can we receive and understand the things of God

하나님의 메시지를 *받거나 이해할 수 있는* 사람은 아무도 없습니다.

우리는 오직 하나님의 영을 인하여 하나님의 것들을 받고 이해할 수 있습니다

*The conversion of Lydia in Acts also verifies this. While she was listening to the preaching of the Gospel by Paul, “the Lord opened her heart to respond” (Acts 16:14).*

*사도행전에 기록된 루디아의 회심도 역시 이를 증명합니다. 루디아가 바울에 의해 선포되는 복음을 듣고 있을 때, “주께서 그 마음을 여셨습니다” (사도행전 16:14).*

We need the Spirit of God to open our hearts to believe and to be raised from death to eternal life.

우리가 마음을 열어 믿고 사망으로부터 영생으로 다시 살기 위해서는, 하나님의 영이 필요합니다.

*Paul also states, “you were justified ... by the Spirit of our God (1 Cor. 6:11).*

*바울은 또한 이렇게 말합니다. “주 예수 그리스도의 이름과 우리 하나님의 성령 안에서 씻음과 거룩함과 의롭다 하심을 받았느니라” (고전 6:11).*

In light of our part in salvation, without the grace (the free gift) of God and without the work of the Holy Spirit – that is, the Holy Spirit working faith in our hearts by the Gospel – we are but dead, lifeless bodies, hopeless and helpless in saving ourselves.

구원에 관한 우리의 역할에 비춰보면, 하나님의 은혜 (대가 없이 주시는 선물) 없이, 그리고 성령님의 사역 없이는, 즉 복음을 인해 성령님께서서 우리 마음 속에서 믿음을 주시는 행하심 없이는, 우리는 죽은 자, 생명 없는 육체일 뿐이며, 우리를 구원함에 있어 절망적이고 무능력한 존재일 뿐입니다.

Praise God that He has sent His Spirit to raise us to new life through faith in the Good News.

우리 마음 속에서 믿음을 주시도록 생명을 주시는 영을  
우리에게 주심으로써, 우리가 믿고 의롭게 되며  
궁극적으로 언젠가 영생으로 다시 살 수 있도록 해주심에  
하나님께 감사드립니다!

We see this work of the Holy Spirit illustrated beautifully in Ezekiel 37. The prophet is commanded by God to preach to a Valley Full of Dry Bones.

우리는 이 성령의 역사하심이 에스겔 37장에서 아름답게 묘사된 것을 봅니다.

이 예언자는 하나님으로부터 마른 뼈가 가득한 골짜기에 대고 설교하라는 명령을 받습니다.

As Ezekiel preaches to the multitude of slain, hopeless,  
lifeless bones that have all been cut off

에스겔은 죽임 당하고 절망적인 생명 없는 수많은 뼈들,  
모두 잘려나간 그 뼈들에게 설교합니다



“O dry bones, hear the word of the Lord ... I will cause breath to enter you that you may come to life” (Ezekiel 37:4, 11).

“너희 마른 뼈들아, 여호와와의 말씀을  
들을지어다... 내가 생기로 너희에게  
들어가게 하리니 너희가 살리라”

Suddenly graves open and scattered bones throughout the valley, covered with dirt, miraculously form sinews and attach together, bone to bone.

갑자기 무덤들이 열리고 골짜기 전역에 흩어져 흙으로 덮여 있던 뼈들이 기적적으로 힘줄이 붙고, 이 뼈 저 뼈가 서로 연결됩니다.

They subsequently become clothed with flesh and then skin. As Ezekiel continues to prophecy, God breathes His Spirit of life into the corpses and they rise bodily from their tombs.

그 뼈들은 이어 살이 오르며 그 다음 가죽이 덮입니다. 에스겔이 계속 예언할 때, 계속 하나님께서 그의 생명의 영을 시신에 불어넣으시고, 그러자 그들은 무덤에서부터 몸이 살아납니다.

God then proudly declares of the risen, “My people!” They then enter the Promised Land prepared for them. The glorious scene culminates with God’s prophetic pronouncement:

하나님은 그러고 나서 살아난 자들을 가리켜 자랑스럽게 선포하십니다. “내 백성들아!” 그들은 그러자 자신들을 위해 준비된 약속의 땅에 들어갑니다 (5-15절).

“And I will put My Spirit within you, and you will come to life, and I will place you on your own land. Then you will know that *I, the Lord, have spoken and done it!*” Ezekiel 37:14

“내가 또 내 신을 너희 속에 두어 너희로 살게 하고 내가 또 너희를 너희 고토에 거하게 하리니 *나 여호와와가 이 일을 말하고 이론줄 너희가 알리라* 나 여호와의 말이니라 하셨다 하라” (14절).

Wow! If we are all indeed, as Paul affirms, but dead in our trespasses (Rom 5:6, 12, 18; Eph. 2:1, 5; Col. 2:13); and as Ezekiel illustrates, but dry bones,

와! 바울이 단언하는 것처럼, 만약 우리가 죄 가운데 모두 죽었고 (롬. 5:6, 12, 18; 엡. 2:1, 5; 골. 2:13) 에스겔이 묘사한 것 같이 마른 뼈들에 불과했다면,

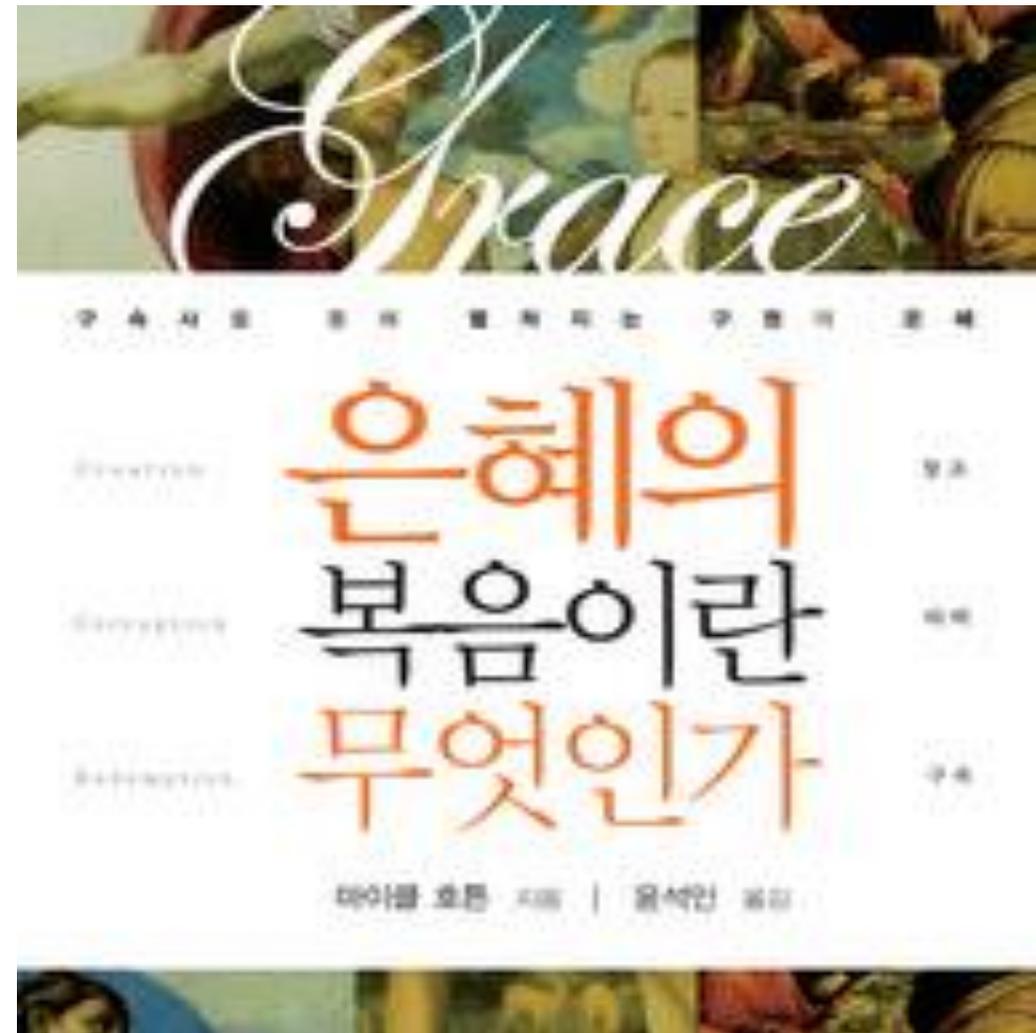
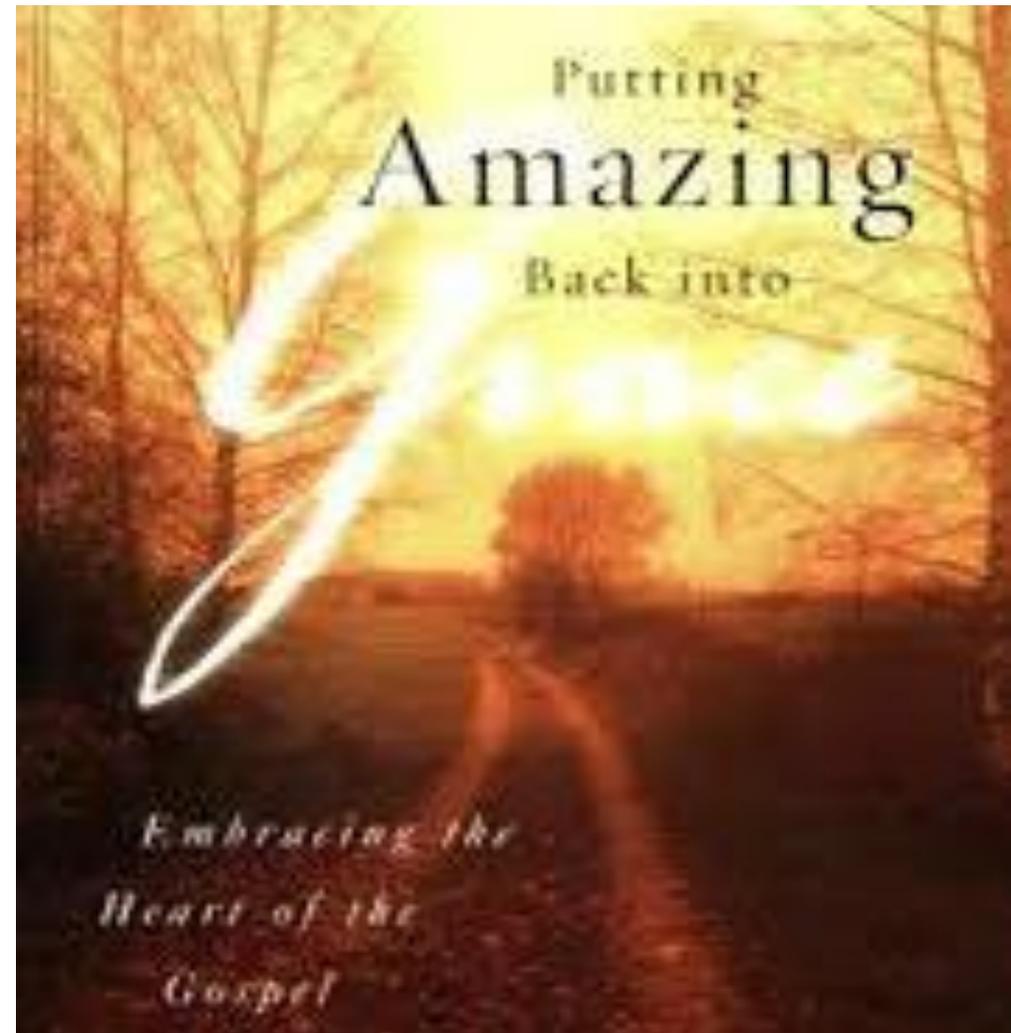
we can only but meekly marvel and give all glory to God for giving us His life-giving Spirit (1 Cor. 15:45), for “He has spoken and done it!”

우리는 다만 우리에게 생명을 주시는 하나님의 영을 주심에 온유한 마음으로 경탄하고 모든 영광을 하나님께 돌릴 수 있습니다 (고전 15:45) 왜냐면 “그가 말씀하시매 이루었도다!”라고 하기 때문입니다.

It is done by His Word!  
Glory to God in the highest!

그 일은 그의 말씀으로 이뤄졌습니다!  
지극히 높은 곳에서 하나님께 영광이요!

# Michael Horton: Putting Amazing Back Into Grace 마이클 호튼, 은혜의 복음이란 무엇인가



At a time when moralism, self-righteousness, and self-help religion dominate in much of evangelical [church] preaching publishing and broadcasting, we desperately need a return to this message of grace. We need to emphasize once again Paul's inspired commentary, "It does not, therefore, depend on man's desire or effort, but on God's mercy (Rom. 9:16)

I have called you friends, for everything that I learned from my Father I have made known to you. You did not choose me, but I chose you and appointed you so that you might go and bear fruit—fruit that will last—and so that whatever you ask in my name the Father will give you. (John 15:15-16)

이제부터는 너희를 종이라 하지 아니하리니 종은 주인의 하는 것을 알지 못함이라 너희를 친구라 하였노니 내가 내 아버지께 들은 것을 다 너희에게 알게 하였음이니라 너희가 나를 택한 것이 아니요 내가 너희를 택하여 세웠나니 이는 너희로 가서 과실을 맺게 하고 또 너희 과실이 항상 있게 하여 내 이름으로 아버지께 무엇을 구하든지 다 받게 하려 함이니라 (요한복음 15:15-16)